

# МОГУЩЕСТВО МУЗЫКИ

Слова ЕЛЕНЫ ОРЛЕАНСКОЙ

Worte von der Herzogin HELENE von ORLÉANS

Перевод А. Машкова

# DIE MACHT DER MUSIK

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

(1849)

**Andante**

**Нар**

*P quasi Arpa*

The musical score is composed of eight staves of piano music. The first staff is labeled 'Нар' (Harp) and includes the instruction 'P quasi Arpa'. The subsequent staves show various harmonic progressions and rhythmic patterns, primarily in common time (indicated by '2'). Measure 1 starts with a forte dynamic (f) in G major. Measures 2-3 show a transition to A major with a dynamic change to piano (p). Measures 4-5 return to G major. Measures 6-7 show another harmonic shift, possibly to B-flat major, with a dynamic change to forte (f). Measures 8-9 return to G major. Measures 10-11 show a return to A major. Measures 12-13 show a return to G major. Measures 14-15 show a return to A major. Measures 16-17 show a return to G major. Measures 18-19 show a return to A major. Measures 20-21 show a return to G major. Measures 22-23 show a return to A major. Measures 24-25 show a return to G major. Measures 26-27 show a return to A major. Measures 28-29 show a return to G major. Measures 30-31 show a return to A major. Measures 32-33 show a return to G major. Measures 34-35 show a return to A major. Measures 36-37 show a return to G major. Measures 38-39 show a return to A major. Measures 40-41 show a return to G major. Measures 42-43 show a return to A major. Measures 44-45 show a return to G major. Measures 46-47 show a return to A major. Measures 48-49 show a return to G major. Measures 50-51 show a return to A major. Measures 52-53 show a return to G major. Measures 54-55 show a return to A major. Measures 56-57 show a return to G major. Measures 58-59 show a return to A major. Measures 60-61 show a return to G major. Measures 62-63 show a return to A major. Measures 64-65 show a return to G major. Measures 66-67 show a return to A major. Measures 68-69 show a return to G major. Measures 70-71 show a return to A major. Measures 72-73 show a return to G major. Measures 74-75 show a return to A major. Measures 76-77 show a return to G major. Measures 78-79 show a return to A major. Measures 80-81 show a return to G major. Measures 82-83 show a return to A major. Measures 84-85 show a return to G major. Measures 86-87 show a return to A major. Measures 88-89 show a return to G major. Measures 90-91 show a return to A major. Measures 92-93 show a return to G major. Measures 94-95 show a return to A major. Measures 96-97 show a return to G major. Measures 98-99 show a return to A major.

Кто в ми  
Wer ein

ре сат жил,  
sam steht,

*p*

кто в ми  
wer ein

ре сат жил,  
sam steht,

стра да я тен Le o ди ho  
stra - da - ja - ten Le - o - di - ho

quasi recit.

rit.

- ко, - se, - и, - und, - тра, - was, - тив, - das, - всё, - Le, - что в, - жиз, - ни  
- ko, - se, - i, - und, - tra, - was, - tiv, - das, - vse, - Le, - chto v, - zhiz, - ni

*rffz*      *dim.*

*Rea*

сей macht, лю ver бил, lor,

*smorz.*

*p*

più mosso

как рад бы - вал вни - мать  
wie bebt, wie bebt sein Herz,

rit.

etwas zurückhaltend [немного задерживая]

он  
trifft

пе - сне той да - ле - кой, что с дав - них ю - ных  
ei - ne lie - be Wei - se aus fer - ner Ju - gend.

cresc.

dolce con grazia

лет,  
- zeit,  
\* 4

что с дав - них, дав  
aus fer - ner, fer

них ю - ных лет в ду - ше хра -  
ner Ju - gend - zeit sein hor - chend

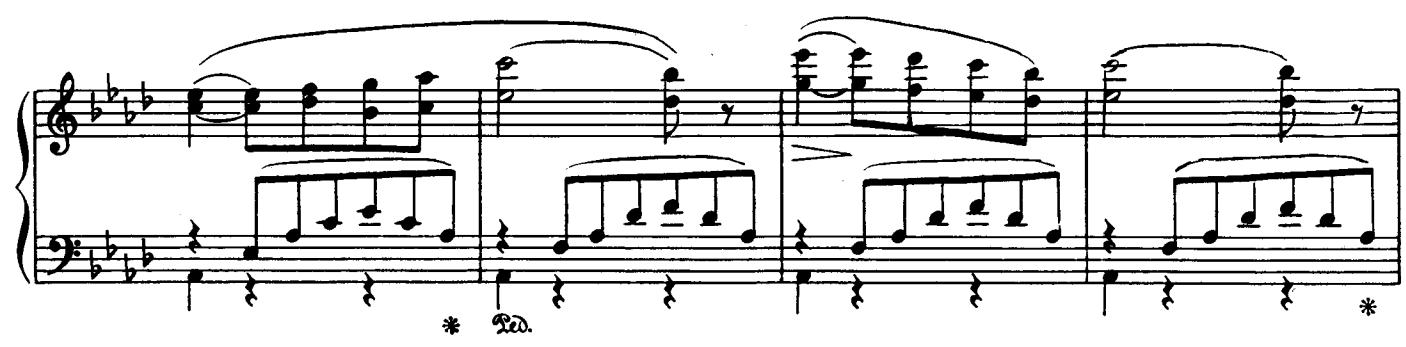
rit.

Quasi allegretto

нил.  
Ohr!

sempre dolce con grazia

Ред.



poco rit.

*rfz*

При - ди - те,  
Will - kom - men,

при - ди - те, зву -  
will - kom - men, Tö -

ки!  
ne!

*smorz.*

*Reed.*

\*. *Reed.*

\* *Reed.*

\* *Reed.*

\*

*p sotvo voce*

Пусть ды -  
*Ei - res*

*Reed.*

\* *Reed.*

ха - нье скрип - ки  
*Hau - ches Fä - cheln*

бу - дит в нас дрем - лю - щий  
*weckt ei - ne schlum - mern - de*

\* *Reed.*

\* *Reed.*

\*

rit.

a tempo

languendo

твой мир, любовь!  
Ge - dan - ken\_welt!

espr.

p

В гла - зах у гас - ших  
Ver - wein - te Au - gen

sempre p

за - бле - стят у лыб - ки,  
ler - pen wie - der lä - cheln,

у г -  
die

espr.

— рю - мый лоб о све - тит ра - дость  
düst - re Stirn ist freu - dig auf - ge -

*una corda*

вновь.  
hellt.

*die obere Note etwas vibrierend* [верхние ноты немножко вибрируя]

*simile*

*nicht schleppend* [не растягивая]

*p dolciss.*

Так ае - фир, что стру - ит вол - но - ю чи - стой  
Der Ze - phyr, der in rei chen Blü ten\_düs - ten

с даль - них ду - гов цве - точ - на - й а - ром - ат,  
des O - ri - ents sich hin und her be - wegt,

е - ще - раз - но - сиt - свой - баль - зам - ду -  
ver - brei - tet - Bal - sam - hauch - noch - in - den

Ped. \* sempre Pedale

-ши - стый, - ко - гда - цве - ты - в по -  
Lüf - ten, - wenn - schon - die - Blu - te

\*sempre p

-лях, - у - вя - аув, -  
welk - am - Bo - den

accel. a tempo

спят. liegt.

cresc.

Ped. poco a poco tre corde \*

*cresc.*

Bee - гда, все - гда,  
So lebt, so leti,

*vibrato*

*pianiss.*

\*

*più accel.*

хо - тя ис - чез и сон о  
ist auch der Traum des Glücks ent -

*più cresc.*

*kräftig und leidenschaftlich* [сильно и страстью]

сча - стье, о - но жи - вет, о  
schwun - den, E - rin ne - rung, Er -

му - зы - ка, вте - бе, вду - ше тво  
in - ne - rung im Ha - che der Mi -

*rffz*

3

3

string.

еи.  
сик.

vf

*strepitoso*

*Allegro animato*

*appassionato*

Ha  
Ein

пев . вре . мен ми - нув - ших, в тво . ей чу . дес . ной  
klei . nes Lied aus fer - pen, aus fer - pen, bes - sern

*p*

*appassionato*

вла - сти нам воз - вра - тить bla - жен .ство преж .них  
Stun - den bringt uns die al - te Se - lig - keit zu -

*cadenza ad lib.*

дней, да, нам воз - вра - тить bla - жен .ство преж .них  
- rück, ja, bringt uns die al - te Se - lig - keit zu -

[Rd.]

[Rd.]

[Rd.]

[Rd.]

[Rd.]

*Allegretto maestoso*

дней.  
- rück.

Зву - чи,  
Mu - sik,

зву -  
Mu -

*f*

Rd.

Rd.

\*

-чи,  
-sik,

о  
du

му -  
mäch -

зы -  
ti -

poco a poco string.

ка!  
-ge,

Я зык  
vor dir

наш бед ный, я зык наш  
ver-schwin-det, vor dir ter.

8

sempre f

poco rit.

бед ный рас крыть не вси лах тай ны ю ных  
-schwin - det der ar - men Spra - che see - len vollstes

string.

снов.  
Wort,

Зву чи,  
Mi - sik,

зву чи,  
Mi - sik,

все -  
du

sempre ff

rit.

силь - на - аль  
mächt - ti - gel

8-----

>>>

Allegretto animato

3a.  
War.

p

poco rit.  
smorz.

rit.

чем, за чем о чувст - вах мол - вить нам за - вет -  
-им, warum auch sa - gen, was das Herz emp - fin

ных,  
det,

p

dim.

ес - ли в те - бе  
tönt doch in dir

на - ша ду - ша,  
die gan - ze See -

p

вся ду - ша зву - чит  
 le, die gan - ze See .  
 без слов.  
 le fort.

За - чем о чувст - вах мол - вить  
 War - um anck sa gen, was das

*p*

cresc.

нам за вет - ных,  
 Hera emr fin det,

*f con somma passione*

ес - ли в те - бе  
 tönt doch in dir

ду - ша зву - чит без  
 die gan - se See - le

*f*

слов,  
fort,

ду - ша,  
die

вся ду -  
ле, die

8

Più moderato

- ша зву - чит без слов.  
gan - ze See - le fort.

quasi recit.

Как ча - сто, друж - ба,  
Der Freund - schaft Wor - te

в жиз - ни ты лга -  
ha - ben oft ge -

ла нам,  
lo - gen,

Red.

\* Red.

в клят-вах лю - бов - ных так - же крылась ложь.  
es täuscht die Lie - be durch Be - red - sam - keit.

p

p

rall.

come Prima

dolciss.

una corda

\*

Ped.

\*

Лиши́ ты  
Mi - sik,

simile

Ped.

\*

Ped.

\*

Ped.

\*

од - на,  
Mi - sik,

лиши́  
Mi -

Ped.

\*

Ped.

\*

Ped.

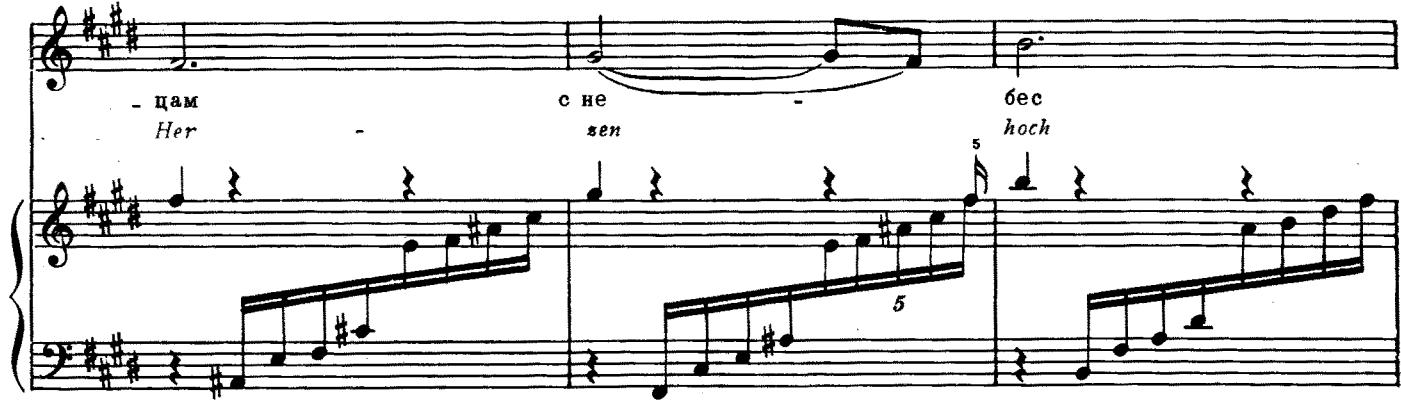
\*

ты од на не  
 - sik al - lein hat  
 \* Ped. \* Ped. \* Ped.  
 accel.

те шишь нас об ма -  
 nie ein Hers be tro -  
 \* Ped. \* Ped. \* Ped.  
 cresc.

- ном и  
 - gen und  
 \* Ped. \* Ped. \*

più allegro con anima  
 па дость всем серд -  
 vie dolce appassionato le ian send  
 sempre Ped.

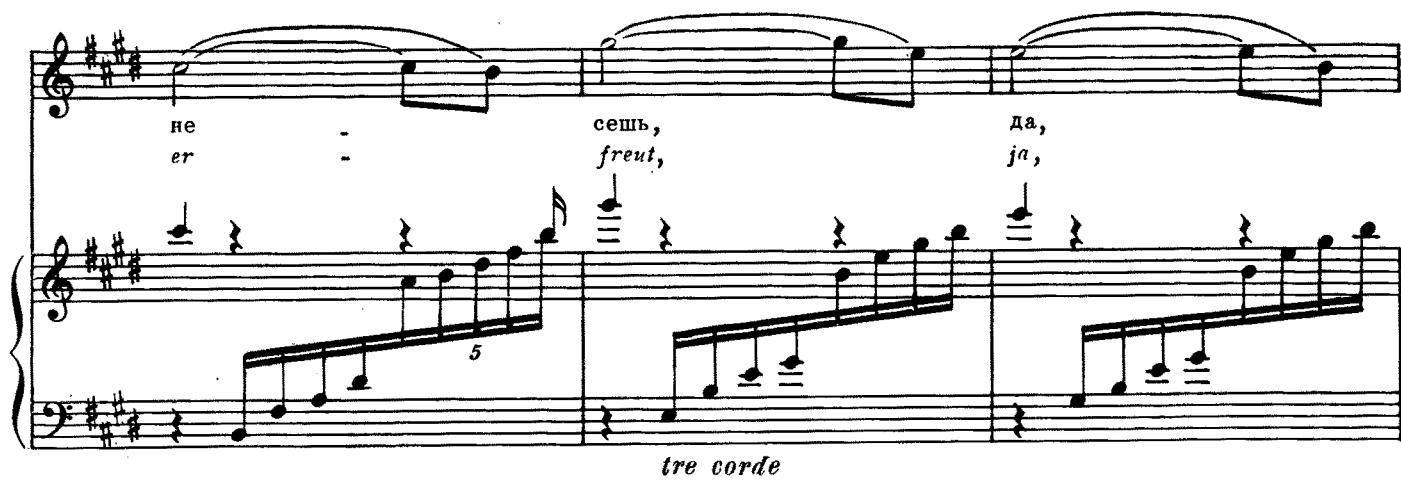


- цам  
Her

с не  
zen

бес  
hoch

5



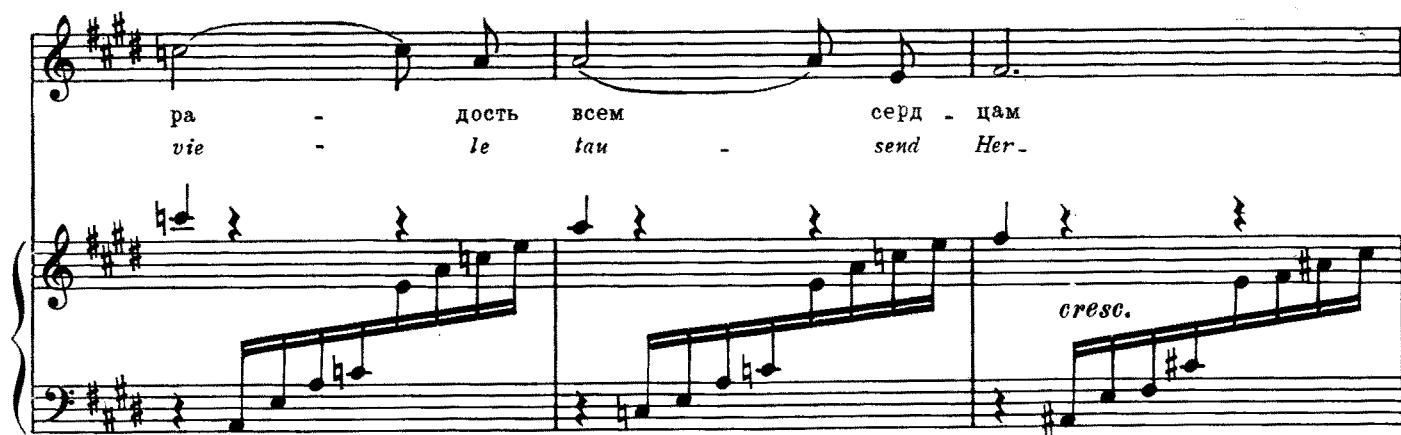
не  
er

сешь,  
freut,

да,  
ja,

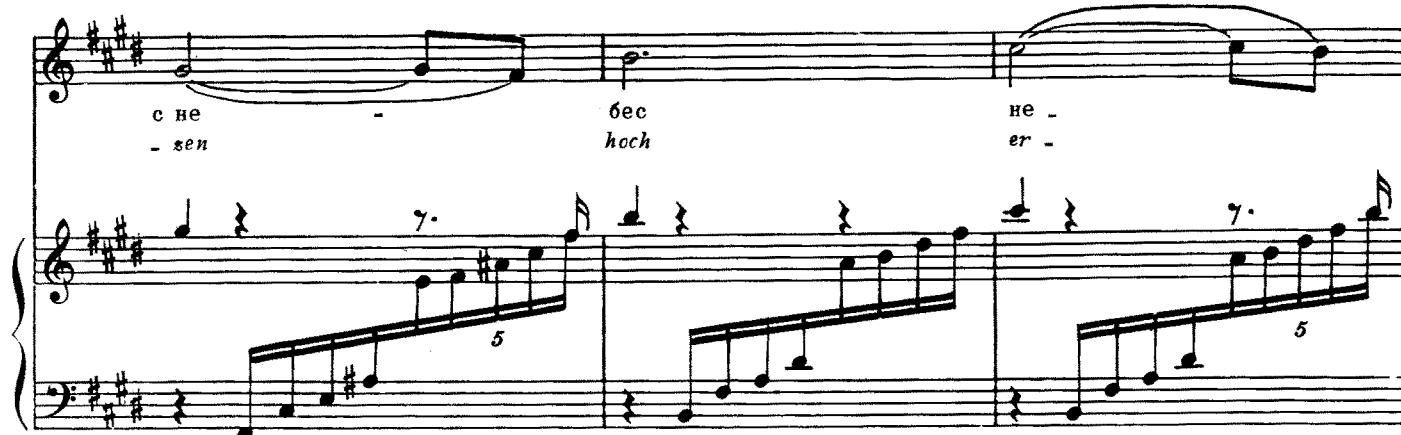
5

*tre corde*



па - дость всем серд - цам  
vie - le tau send Her -

*cresc.*



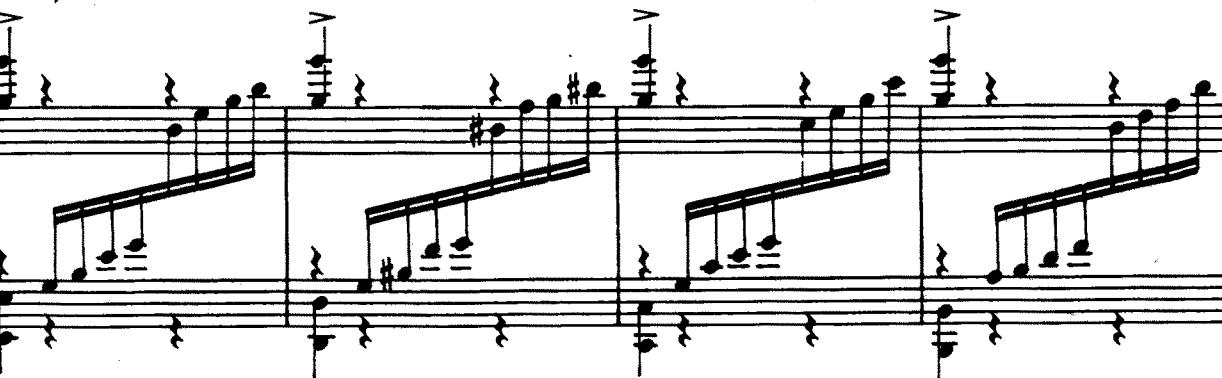
с не - бес не -  
zen hoch er -

5

*sempre più appassionato*

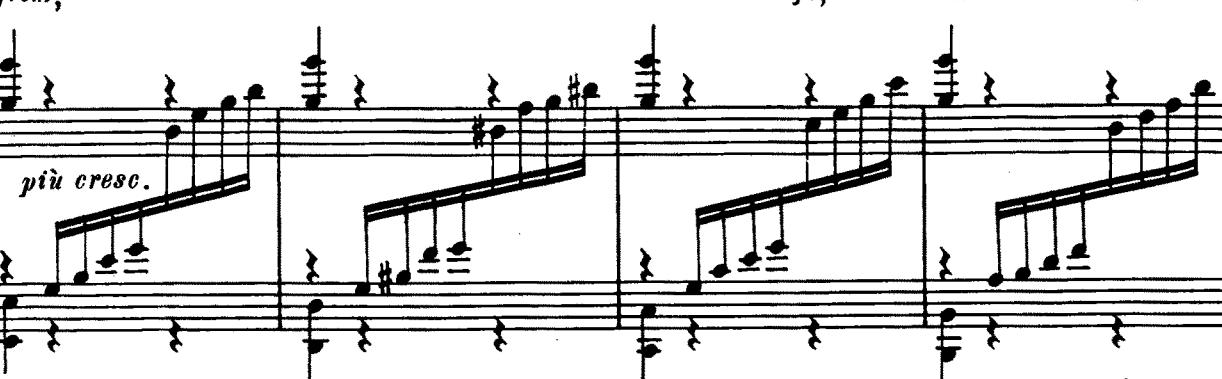
- сесть,  
- freut,

да,  
ja,  
всем  
hoch  
не -  
er -



- сесть,  
- freut,

да,  
ja,  
всем  
hoch  
не -  
er -



- сесть,  
- freut,

*rinforz.* *assai*



да, ра - дость всем серд - цам с не - бес не -  
ja, vie - le tan - send Her - zen hoch er -

ancora più animato

- се - шь, да, всем не - се - шь.  
- freut, ja, hoch er - freut.

8